

## Mayor White meets with Chinatown leaders

By GLORIA CHUN

It was an unusual meeting.

A couple dozen of Chinatown's leaders met at a no-holds-barred open discussion with Mayor Kevin H. White in his office at City Hall.

The object: to discuss some of Chinatown's problems, to see how the City might help out, to give the Mayor some direct line to community people and their thoughts, and to look at the allocation of City monies through Public Facilities, Urban Renewal and the Community Development Revenue Sharing program.

The intent was perhaps genuine and good. Direct communication with the people, the community, neighborhood people and their leadership. A line to the Mayor.

It did not start well.

People, some of them volunteers, who are on their own time, busy people who have jobs, who cannot afford to waste time, were kept waiting in the Mayor's office an hour and a half. The meeting scheduled for 2 p.m. did not start until something like 3:30 p.m.

The Mayor had had no time to prepare for the meeting. He was running late. No time to consult with his head advisers, Larry Quealy, administrative assistant, and director of the Office of Public Service which administers the Little City Hall program.

Mr. White floundered at times, because here and there his background on Chinatown, his knowledge of the progress or lack of it of various projects, was shady. He turned often to check out items, to query his assistants.

It might have been a more fruitful meeting had it been a



Representatives from Chinatown meet with the Mayor in his office at City Hall. Those photographed here include, left to right, Bob Lee, CCBA president; Shih Hing Lee, CCBA, Ruth Moy, director, Golden Age Center; Bill Bray, YMCA; Sister Ruth Marie O'Donnell, Maryknoll Sister's Center; May Ling Tong, director, Chinese-American Civic Association Civic Assoc.; Fanny Kwan, administrative assistant, CACA; Paul Chin, Action from Chinese Teens; and Peter Meade, City's Office of Public Service,

meeting of the minds. Informed minds. Several participants from the community, too, were a bit puzzled about the intent of the meeting. Maybe, there were too many people there, each with varying interests, varying needs.

Mass Pike Towers between the hours of 6 P.M. and 3 A.M. and additional coverage in the Castle Square area between midnight and 2 A.M.

Lee called for the City's financial support for a ci-

can do a better job.

"We try to manage now ourselves; we must protect the businessmen, the mothers and children," he said.

Reminded by one of his aides that a similar civilian foot experiment had failed in the Bromley-Heath housing project, the Mayor responded, however, that he had "more confidence that it will work in this community."

Mayor White said, "You people have more than made up for the deficiencies of the City. I will speak to (Police Commissioner) DiGrazia about it."

**\$50,000 to CCBA**

Further, the CCBA requested that the \$50,000 allocated from Community Development Revenue Sharing monies for the purchase of the old Quincy School be given to the CCBA. Mr. White indicated that the City will give to the CCBA the Old Quincy School and

the \$50,000 toward renovating the structure for a Chinese community civic center.

Mr. Bob Lee raised a question about cemetery plots set aside at Mt. Hope Cemetery for the Chinese community, expressing concern over the growing shortage of space. Only 50 plots are left.

Mayor White noted that Mt. Hope is filling up and that 100 new gravesites have been designated for the Chinese Boston community in other areas.

Monies to re-do Edinboro and Oxford Streets have also been allocated in the city's Improvements Project budget.

Most of the discussion following the presentation by Mr. Lee dwelled on topics on the CCBA list. But numerous other groups were represented and their voices heard.

(continued on page 2)

**"Perhaps we should bring chop suey to the Mayor instead of our problems."**

—BOB LEE, President

Chinese Consolidated Benevolent Association  
at meeting with Mayor White.

Representing Chinatown in the more traditional manner, President Bob Lee of the Chinese Consolidated Benevolent Association, presented the Mayor with a list of "needs" and problems.

The CCBA—which has historically been the Chinatown arbitrator, the umbrella organization for all Chinatown groups, the traditional spokesman for the community in all affairs internally and for dealing with the "outside"—at this meeting with the City's top leader, again took the initiative in representing the community.

"Perhaps we should bring chop suey to the Mayor instead of our problems," Bob Lee began, creating some light laughter at the meeting's start.

**Foot Patrol**

The CCBA asked for foot patrols to be assigned to Tai Tung Village and the

vilian foot patrol for Chinatown. (This is prior to the Mayor's later statement on authorizing a major City experiment to revive police foot patrols. One of the areas designated for foot patrols is Chinatown/South Cove).

"New York Chinatown has a successful civilian patrol," noted Bob Lee, "We are able to manage one ourselves. If the City permits us to have a Chinese patrol, Chinatown

inside  
The Sampan

•Golden Age  
funding critical

•Wing War  
song contest

•NEC opens  
doors

SAMPAN Sponsor Of The Month



**REGINALD WONG  
& COMPANY, INC.**

205 LINCOLN STREET

BOSTON, MASS.



85A Tyler St. Boston, Mass.

NON-PROFIT ORG.  
Bulk Rate  
U.S. POSTAGE  
PAID  
BOSTON, MA.  
PERMIT NO  
54358



# Chinatown foot patrol, youth needs discussed

(continued from page 1)

The organizations and the interests represented, in no particular order, included: Hugh T. Chu, Dr. Stanley Chin, Shih Hing Lee, Ralph Fan, and Bob Lee from CCBA and the Merchants Association; Richard Len, Chinatown Boys' Club; Caroline Chang; Gene Chang; Jane Leung, outreach worker, United South End Settlement and the Chinese Education Committee; Janel Wong, youth worker, Ron Yee, Chinatown Center for the Arts; Paul Chin, Action for Chinese Teens; May Ling Tong and Fannie Kwan, Chinese-American Civic Association; William Bray, Chinese YMCA;

Ruth Moy, Golden Age Center; Sister Ruth Marie O'Donnell, Maryknoll Sisters'.

(This listing-if incomplete, due to oversight-is printed to provide concerned community members with some information about who some of the "movers", the representatives of Chinatown are.)

This meeting, though limited in time and scope and preparation, was significant because it creates a precedent hopefully for future meetings. Mayor White did make the effort at direct communication. The effort must be worked on and developed and those lines of communication broadened and strengthened.

"If you don't want the sites, tell me. Are these sites amenable in your eyes? If not, we'll look for another site," Mayor White promised.

Youth in Chinatown

In the area of youth activities, Mayor White announced the planned opening of a combined Youth Activities Resource Center for the South End and the Chinatown communities.

Mayor White said that three Chinese youth workers will be on the staff of the center and will be assigned to Chinatown.

Several Chinatown persons further pointed to specific needs of their organizations.

Jane Leung, a youth

worker who deals with hard core juvenile delinquents--youth in trouble and rejected from the community and by their parents, "who are already a disgrace, who are in poolrooms and the Combat Zone at Christmas and New Year's"--urged the Mayor to assist in the launching of a youth center aimed at dealing with these cases.

Ms. Leung, who works through the United South End Settlement House under the auspices of the Chinese Education Committees, is the "program mobilizer" for a project addressing itself to teenage problems and needs.

Mayor White promised to

seriously discuss the matter with Ms. Leung at a later meeting.

In other areas, Mayor White said that the Boston Redevelopment Authority would assist the YMCA and the Boys' Club to relocate. Both organizations are currently operating on BRA land designated for urban renewal. Mayor White also said that a full-time person would be hired for general upkeep and maintenance of Pagoda Park.

On the area of street maintenance and lighting, Mayor White said that sidewalks on Beach Street between Tyler Street and Harrison Avenue which have been torn up will be fixed this year.

## The Money Man asks:

# Do you have the 'temperment' for investing?

Editor's note: The attached column, written by our anonymous MONEY MAN, focuses this month on investments in common stocks.

Before talking about investments, the wise individual looks at the whole range of personal financial planning. Two things, prior to investments, must be considered--cash reserves and life insurance. Cash reserves protect against emergencies such as illness or job loss. A rule of thumb which many use ranges from having cash reserves of six months to a year's salary on hand. It is a personal item; the amount dictated by personal obligations. Life insurance is important for the breadwinner, creating an immediate estate in the event of any unfortunate incidents. But, if there are no obligations, there is no need for insurance.

Now, let's talk about investments. First ask yourself a few questions. First--and foremost--should you invest in the first place? What are the risks? What are my family obligations? What if my investments turn sour? Will it be liquid--readily turned into cash if needed? Finally, do I have the temperment for investing?

If you've decided you want to invest, you must next select the investment vehicle. It could take many forms; here's where your temperment determines whether your investments should be real estate, commercial property, art, coins, stocks, bonds, or the savings bank. (Of course, combinations of any of the above may be your choice.)

After determining the type of investments, let's focus in on the objective of our move.

\*Am I a speculator willing to

take high risk?

\*What is the businessman's risk?

\*Long Term Growth? or

\*Preserve what I have and get the maximum income without undue risk?

Let's now look more closely at common stock investments.

### Speculative Investments

A "speculator" in the market may buy "unseasoned" companies or place venture capital with the smaller companies, such as those along Route 128. Naturally, many of these companies never succeed. Some which have, however, include companies such as IBM and Xerox which have made millions for their early "speculative" investors.

### Businessman's Risk

Investing in a company which pays little or no dividends is the "businessman's risk" type of investment. The assumption here is that the investor can defer income from his/her investment, and that one's wages are adequate to meet financial needs at present. This investor is looking for high growth.

## CACA luau set for March 21

The Chinese-American Civic Association will hold eighth annual fund-raising luau Friday, March 21, from 7 to 1 a.m. at the American Legion's "Cyril P. Morrisette" Post No. 294, located at 54 Miller St. in West Quincy.

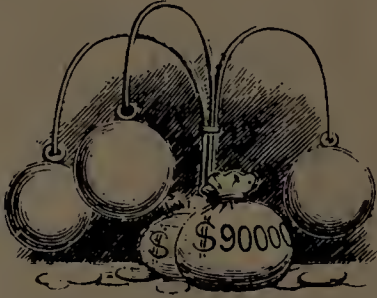
The Aloha Restaurant in South Hingham, will cater

The \$11 per person ticket entitles guests to the luau to a night of dancing, live entertainment and a chance to win cash prizes, in addition to a 10-course dinner.

The CACA is also selling raffle tickets for a color TV set to be given away at the luau to some lucky winner.

Co-chairing the event are Lily Chin and Evelyn Wong.

The menu for the luau includes: egg roll, spare ribs, pork strips, chicken wings, fried rice, sweet-sour pork, chicken kew, lo mein and Chinese egg foo young.



### Long Term Investing

Long Term investments are made with a view of moderate growth over many years. This is the method of investing for most people and large institutions such as banks, insurance companies, and mutual funds. You can participate by doing the investing individually, or through your company's pension plan, union plan or professional group.

### Income Producing

The person who is income-minded will buy stocks in large companies. Such companies tend to be mature

and pay out most of their earnings in the form of dividends. Growth is secondary in this type of portfolio. Usually, one builds through growth of capital and then switches into income securities. You hope to exceed the return paid by the thrift institutions.

REMEMBER: Know your investments. Know your objective. Know your temperment.

"THE BEST WAY TO PRESERVE CAPITAL IS TO DOUBLE IT."--ADAM SMITH

--Money Man

### GLOSSARY

Investor--a person who holds securities in the hope of making a profit either by buying, selling or accumulating dividends and interest.

Dividend--A payment to stockholders if and as voted by a company's board of directors. Dividends may be paid either in cash or stock or both, and are distributed according to the number of shares held by each stockholder in a company.

Securities--Evidence of ownership of a business, property, or goods, or a debt owed to the holder of a security. Stocks and bonds are two kinds of securities. More than 1200

securities are traded on the American Exchange.

Stock--A share of stock means ownership in a company, how much ownership depends on the number of shares held by a stockholder. Many stocks pay dividends, either in cash or in shares of stock, or both.

Bond--An IOU or promissory note issued by a company, usually in multiples of \$1,000. A bond is evidence of a debt owed by the company to the bondholder. Bonds generally pay a specific amount of interest over a certain period of time, as well as the full amount of the loan at its expiration date.

## Bilingual youth 'hot line' needs staff people

A full-time and two part-time positions are available to bi-lingual persons fluent in either Cantonese or Toisonese.

The positions call for concerned, sensitive persons who will staff a bi-lingual "hot-line." The persons selected will speak for and to Chinese youth who

may have problems and need a sympathetic concerned ear, someone to talk about one's problems.

In addition to being bi-lingual, qualified persons will also be high school graduates.

Call Janel Wong at 426-3339 or Jane Leung at 536-8064.



Editor: Gloria Chun

English Associate Editor: Wendy Chou

Chinese Associate Editor: Paul Chan

Photo Editor: Wendy Maeda

Advertising Manager: Philip Chew

Business Manager: Ginny Chew

### Staff

Ging Lee	Chinese:
Marian Hwang	
Wendy Maeda	Peter Chan
Douglas Wong	Hung Yee
Kenneth Yee	Jerry Chu
Helen Moy	Sing Soo Hoo
Lorraine Chin	Amy Goon

Lay-out: John Yu, Richard Saltzberg

Special Assistance: Judith Campbell, Leann LaHar, Marian Callet

Printing: Journal Publishing, Revere, Mass.  
Typesetting: Courtesy IBM

The SAMPAN is a monthly, non-partisan, non-profit publication. Its staff is entirely voluntary. Its policy is to provide relevant information about the events which affect Boston Chinatown and its residents. The objective of The SAMPAN and its staff is to provide a vehicle for communication within and without the Chinese community about local news events and issues of importance to the Chinese community. It is the only printed voice for the Boston Chinese community.

### Advertising

ADVERTISING is accepted to cover costs of publishing and other related expenses. Deadline for advertising is the last day of the preceding month before publication. Printed photo-offset. Repro proofs, art work and photographs are acceptable. Mats, engraving and electros, etc. are not accepted. Rates: \$3 per column inch; quarter page, \$50; half page, \$85; full page, \$150.

SPONSOR OF THE MONTH -- \$100.

Advertising inquiries should be directed to: SAMPAN, Advertising Manager, c/o CACA Multi-Service Center, 85-A Tyler Street, Boston, MA, 02111; or call 426-8673.



## Golden Age Center

# Center seeks funds to serve Chinese elderly

"The old people come here to play mah jong or to play cards."  
"The Golden Age Center draws them out, puts life into them—even if they come here just to fight," laughed Ruth Moy. "It means they're still kicking... have a lot of life in them."  
Ruth Moy is the enthusiastic, charming executive director of the Chinese Golden Age Center at 239 Harrison Avenue in Boston Chinatown.

The Golden Age Center is the only center for Chinese elderly in New England. It reaches out to the lonely, to the family-less, to the old seeking companionship, providing an inexpensive lunch, and help.

Mrs. Moy is particularly disturbed about her membership.

"You know, they are so alone. Many are depressed and frightened. Many are discharged from hospitals and are without friends or family," said Mrs. Moy, who anticipates that as many as 1200 elderly Chinese reside in the Greater Boston area.

Two persons, she noted, recently released from hospitals were in such depression and uncertainty about their sickness, that they committed suicide. Such incidents, while rare, are often unreported.

Because of language and cultural barriers, they cannot fully discuss with their doctors their pains and illness, nor receive from the hospitals sufficient information about their condition.

The Golden Age Center, through its various programs,



Shih Hing Lee, president of the board of the Golden Age Center (GAC) addresses guests at the second annual GAC banquet February 26 at the China Pearl. With him is master of ceremonies Peter Chan. Seated facing camera, is GAC Executive Director, Ruth Moy. To her right is Consul General of the Republic of China, Dr. Wu.



Some elderly members of the Golden Age Center past the time playing cards.

tries to meet some of the needs of the elderly and to provide some support to those hospitalized.

"If we know about them, we'll visit and take food to them after they are released from the hospital," noted Mrs. Moy.

For a small charge, "50 cents, if they have it," said Mrs. Moy, the elderly receive a hot, home-cooked Chinese meal. Some 40-50 meals are served daily and as many as 60-70 on weekends. The Golden Age Center is open seven days a week.

"The people need real home-cooking," said Mrs. Moy. "Many of the old people take part in the 'buddy system,' they take back food for their friends who cannot get out."

Ninety-five percent of the

Golden Age Center's membership is illiterate; a large number of them are recent immigrants who arrive in the U.S. and have problems making the adjustment and are consequently both misunderstood and unhappy.

The average age is around 70-years-old and they come from as far away as Cambridge, Jamaica Plain, Charlestown, and Brookline. Many feel acutely the generation gap/the cultural gap between themselves and their children and grandchildren.

The days of old China, when the elderly received great respect and honor within the household, are long past.

Many of the elderly Chinese are unhappy with their families. So the Golden Age Center fills the needs of the elderly, the

elderly who find themselves in a society very unlike the one they left.

In addition to the daily meal, the Golden Age Center helps the elderly in a wide range of services from filling out forms, to escorting them to find housing or going to doctors, and occasionally driving them to distant places.

There are occasional movies and outing and bus trips. A segment of the membership last year rallied at a hearing at City Hall to protest a tavern license granting. For some, it was the first time they had ever been to the new City Hall complex.

The future for the Golden Age Center, which began in 1971 as a volunteer effort under the leadership of Robert Moy, is uncertain.

The Center has grown tremendously, meeting an urgent need for such services. It was the first and only successful effort to deal with the problems of the old.

But funding, says Mrs. Moy, is running out. Federal Title III matching Funds are depleted and the Department of Education Bureau of Nutrition food program has been cut at a time when the Golden Age Center's lunch program over the year has nearly doubled.

On June 30, notes Mrs. Moy, the Title III monies will end.

"We're in the process of looking for funding now," she said with a shrug. "I'll work for free and do the best I can, but I don't know. We can't survive for long without funds."

"But," smiled the fighter, "we're not giving up yet."

## Free children's art workshop in Chinatown

### for designing mural

Free art workshops are offered this month and in April for children in the Chinatown, South End areas who are between the ages of 5 and 10 years old.

The workshops are offered as part of a program to involve children in the design of a large, major colorful enamel mural planned for the new Quincy Elementary School now under construction.

The architects of the new educational facility plan the mural for an exterior wall of the Quincy School. The mural's design will be based on the paintings and drawings of local children.

The free art workshops will be taught by Maria Termini, a local artist whose work has been exhibited here in Boston and who teaches both adults and children "exploring art" and silk screening.

All materials and supplies, such as paints, paper, crayons, and so forth will be provided, as well as free refreshments.

The free art workshops, to be held at three separate locations, and the times are as follows:

\*At the old Quincy Elementary School on Tyler Street (Boston Chinatown) on Saturday, March 22, and on Saturday, April 5. The workshops on both days will be held from 10 a.m. to noon, and from noon to 2 p.m.

\*At the Quincy School Community Council headquarters at 34 Oak Street on Saturday, March 17, and Saturday, March 29. The workshops will be held from 10 a.m. to noon and from 1 to 3 p.m. both days.

\*Also, workshops will be held at the Youth Activities Commission, 412 Tremont Street, on Saturday March 22 and Saturday, April 5, from 3 to 5 p.m.

The workshops are offered by Intermedia Systems Corporation under the auspices of the Chinese Education Committee and the Quincy School Community Council.

Children interested in joining the creative mural effort are invited to attend any or all of the scheduled workshops. For more information, contact Nancy Lavine at Intermedia Systems, 868-9880.

## Old Chinatown pictures sought for Sampan series

Next month Boston 200, the City's official Bicentennial Planning agency, kicks off a two-year celebration of the United States' historic 200th birthday. Unofficial records also indicate that Boston's Chinatown is in the neighborhood of its 100th year.

The two historic events make for a double celebration.

In conjunction with the Boston 200 effort, the SAMPAN next month will begin running short articles on Chinatown, its colorful past, its people, anecdotes about how the Chinese came

about settling in these parts.

The SAMPAN needs your help. Last month's photo spread, which included two old photographs being used in the Chinatown Bicentennial exhibit, aroused much interest. We'd like to run more photos which take us back. If you have any please contact us. Or, if you've some interesting historic tidbit on Chinatown, we'd like to hear it and maybe use it.

Submit materials and ideas to the SAMPAN, c/o CACA Multi-Service Center, 85A Tyler St., Boston, 02111 or call 426-8673.

# Neighborhood Employment Center officially opens doors at MSC

Boston's 15th Neighborhood Employment Center (NEC) officially opened its doors on March 7th to begin serving the and manpower needs of Chinatown.

The "news of federal cutback...unemployment and underemployment, with minority communities particularly hard hit...makes it crucial that NECs become "strong advocates" in seeking federal and state funds for the success of NEC programs, noted Robert M. Coard, executive director of ABCD, the city's anti-poverty agency.

The new NEC, located in the Chinese-American Civic Association (CACA) center at 85A Tyler Street will serve as

an intake center for all ABCD Manpower programs throughout the City of Boston.

The bilingual and bicultural staff of the new Chinatown NEC, headed by CACA executive director May Ling Tong, will serve the needs of Boston's 8,000 Chinese residents-many of whom are severely affected by the current unemployment problems particularly in the garment and food service industries.

Labor Department statistics are not available for Boston's city neighborhoods but Robert Coard estimates that the unemployment rate is 22% among adults and 40% among young adults.

A variety of services are available to local Chinese residents at the new NEC, including: job counseling; vocational and educational assessment; job placement and referral services; and applications for both CETA and the NYC Summer Job Program. (The deadline for the Neighborhood Youth Corp program is March 31, 1975.)

Delivering these services are staff members Richard Chin, job developer; Mary Lo, vocational counselor; and Evelyn Wong, DES senior interviewer.

By Marian C. Hwang





First place winner Anna Tom of Boston (center) says a few words of appreciation at Wing Wor Club Pop Contest. With her are commentators (left) B.Q. Chin and Henry Tse.

## Anna Tom top singer in Wing Wor contest

By Douglas Wong

At 8 o'clock on the night of March 8th, the wind was gusting wickedly and it was cold and quiet outside the John Hancock Hall in Boston, the site of the Wing Wor Club's "Chinese Pop Contest of America."

This reporter was apprehensive about the success of the event--one much heralded in Chinatown and one which had had elaborate preparations. I could not see any others going into Hancock Hall. Chinese are usually late arrivals (this reporter being no exception), I thought.

It was a pleasant surprise to find an overflow of people standing at all entrances to the auditorium inside. People were lined up along both sides of the auditorium.

Wing Wor Club president, Hong K. Yee, said to the standing room only crowd

that the Chinese community--particularly the youth--needed wholesome recreation. He noted that this song contest was the first major function sponsored by the Wing Wor Club, but many more should follow in the future.

B.Q. Chin and Henry Tse shared the spot light as the night's warm and outstanding commentators.

The 12 contestants from the Boston area, accompanied by Mass Way Band, performed first. They each sang a variety of songs from a selected list, many singing the same song, as part of the contest's rules. The New York Contestants performed next.

In my opinion, each performer was talented enough to sing at parties and even perform at clubs in San Francisco, as well.

Students under the direction of Walter Chan also provided entertainment during the evening. The faces of the dancers were familiar, for they have entertained Boston Chinese audiences frequently, but the steps and rhythm were unfamiliar and exciting. The children followed the Quong Kow alumni with their Slavic "stool" number.

While the judges tabulated the scores, the "King and Queen" of Chinese Pop Singing in America, the celebrated Lou Lon and Marianne Yuen from New York City entertained, followed by the Montral quartet. The Canadian foursome soon had the audience spiritedly clapping in rhythm to the music.

Henry Tse deliberately prolonged the contest's climax--teasing the audience with his good humor--but eventually announced the runner-ups: David Tsang, Boston; Trini Tsang of New York; and Lou Ping of Boston.

The top winner of the Wing Wor Song Contest--the one who proved to be the "top" of the 20 or more contestants--was announced: Anna Tom of Boston.



Quong Kow students perform during Wing Wor Pop Contest.

## China Night show April 5

China Night, the third annual variety show, sponsored by the Intercollegiate Chinese Students social club, will be held on April 5, Saturday, 8 pm. at Northeastern University's Alumni auditorium.

The variety show will be presented by ICS members and the Chinese community. The proceeds from admission and raffle tickets will benefit several public service organizations serving the Chinatown community.

At a recent planning meeting, Chinatown service organizations were invited to explain the aims, scope, financial needs and sources of their respective groups. The

Chinatown Saturday Afternoon Program, Golden Age Center, Big Brother/Sister Program, Action for Chinese Teens, Chinatown Boys' Club, South Cove YMCA, Voice of the Chinese Community Radio Program, CACA Multi-Serivce Center, Adult Education and SAMPAN were among the groups represented.

The third annual show is organized by the ICS social club whose members include students from the following institutions: Boston College, Boston State College, Boston University, Brandeis University, Harvard University, Northeastern University, Simmons College, Tufts University and the University of Massachusetts.



Donald Chen, newly re-elected VEEP alumni president, with some youngsters during an outing of students and alumni of the Chinatown vocational education program.

## Chen re-elected to head VEEP alumni

Donald Chen has been re-elected to a second term as the president of the Boston Chinatown Vocational English Education Program (VEEP) Student Alumni Association.

The elections were conducted at the group's annual get together at the China Pearl Restaurant on February 25.

Yock Sheung Chan was elected treasurer and Zai Sung Lai was named supervisor. Over 40 members and guests attended the function which included the showing of a movie, "The Real and Disguised Daughters," courtesy of the Consulate General of the Republic of China.

The VEEP program began nearly two years ago providing it "students" with English as a Second Language training as well as employment counseling and assistance. Recently, the fourth VEEP class graduated from its six-month program. The fifth cycle started early this month.

Donald Chen, a resident of Castle Square, is a relative newcomer to Boston. He and his wife, Jane, and their five daughters arrived from Taiwan

several years ago. Mr. Chen, former SAMPAN Chinese editor, has also taught part-time at Quincy School.

**AMY LOWELL HOUSE**  
CHARLES RIVER PARK  
WHITTIER PLACE, BOSTON, MASS. 02114

**HOUSING  
for the  
ELDERLY**

Now accepting applications for  
our housing for the elderly bldg.  
All 1 brm. units.

For information please call  
742-0222 or 742-2925.



**EQUAL HOUSING  
OPPORTUNITY**

ALLSTON-- 9 rms., 2 baths,  
3-car garage. Excellent  
condition. Near Commonwealth  
Avenue. 30's. Owner selling. Call  
965-3468.

*Introducing*

**Mystic  
Valley  
Towers**

*You owe it to yourself...*

**TO VISIT US**

Distinctive high-rise apartments in Medford. Mystic Valley Towers is financed by the Massachusetts Housing Finance Agency. Apartments are available on an open occupancy basis. The rents are adjusted according to income.

One and Two bedroom apartments available.

Model Apartment and rental office open Monday thru Friday noon to 7PM Saturday and Sunday noon to 6PM

**謎谷塔住宅招租**

**MYSTIC VALLEY  
TOWERS**

3600 West Mystic Valley Parkway  
Medford, Mass. 02155  
Telephone 391-1810



**EQUAL HOUSING  
OPPORTUNITY**

Managing Agent: Winn Management Company



# 學生園地

## 我的希望

廣教學校六年級余淑清

我想世上每一個人都有他自己的希望，不論它是大是小；是為個人或社會。而我自己的願望很平凡，我希望能夠成為一個成功的教師。

這個志願是我從很小時候便立起的。那時我還不懂得究竟是什麼我要做一位教師。當時我還在香港讀幼稚園和一年級，看見老師們拿起粉筆教書時神氣的樣子，羨慕得不得了；便自己答應自己，長大後一定要做一位教師。

現在，我長大了些，這個希望還沒有改變。可是我的想法卻改變了，我不再只是想神氣而做教師，我要把自己所學的知識傳給下一代，還要教他們怎樣辨別是非和孝順父母。

為了我這個志願，我該勤力讀書以求學問，將來好為下一代服務。

## 我的話

廣教學校六年級陳慧敏

我姓陳，今年十一歲；在一間學校裏念六年級，我是一個女孩子，但媽媽常說我的行動像男孩，要留意些。我有很多愛好，像彈結他、鋼琴、游泳等，但我更喜欢打工夫，我爸爸和我一樣，很喜愛武術，他也學過一些，所以有時也會教我，由於爸爸像個大孩子，所以媽媽常生氣。

我不是個勤力的學生，但在考試和測驗，我也會知道溫習。所以我的成績不大好，但對我來說我已很滿足，我覺得有七十分至八十分已很夠，如果再高一些當然好，但我不是一定要的。所以媽媽說我沒有進取心。而且她還舉些例給我看看，像她的學生怎樣努力，朋友的女兒怎樣用功，但我不在乎分數的高低，如果你是學不到什麼，那分數對你有什麼用呢？你說是嗎？

(上接第七版)

## 大同村加租是與非

答：這個問題如果要詳細解答，將牽涉會計上之細節，我可以簡單的證明這次加租與舖位空置無關。根據今年預算案，大同村必須支出六十八萬七千元，假設舖位全部租出，可得七萬六千元，尚需六十一萬一千元，目前相文收入四十八萬五千元，不足之數為十二萬五千元，擬增加相文租金總額為七萬二千元，尚欠五萬三千元。換句話說，加租以後，仍入不敷出，其補救辦法是向聯邦政府申請緩繳銀期之本金。但以收支比對相差額言，舖位空置與否與這次加租毫無關係。

問：現在舖位空置，終究不是辦法，可否將之改裝成相文租出？

答：改裝相文是個似是而非的答案，以目前計，改裝相文可以多位幾伙人，可以為幾個急需遷徙之家庭解決問題。但以長遠計，對現在大同村之財政毫無益處。我在手上並無實際數字，但憑猜度，亦可作個簡單說明。將一個舖位改裝成三或四睡房之相文，假設需費七

千元，每年租金收入三千元。三千元當需支付水電費、煤氣、保養費等，該筆費用起碼需時五年方抵銷。亦即是說係託五年內毫無收入。即使五年後，其租金收入與保養費費用相抵其淨入亦算不了多少。目前聯邦政府准計業主酌減舖位租金，加上各方面之努力，相信在一兩年內可以全部舖位租出，而舖位之收入是純收入，以這筆收入大同村可以歸還貸款之本金。

問：目前大同村舖位之租金如何？

答：目前大同村之舖位租金比以前已經大為減低。以五年租約為例，首年之租金為每方呎三元，次年三元半，第三年四元，第四年四元半，第五年五元，包水、暖氣、熱水，但自供電力及煤氣，不連裝修，倘業主裝修，租金另議。

以此標準計，夏利臣街約二千方呎面積之舖位首年月租僅五百元，屋街約千三方呎面積之舖位僅三百四十元，泰勒街一千一百餘方呎面積之舖位僅二百八十元。



始入伙時，部份申請人因所報之資料與調查結果不相符而喪失減租，所餘之額由其他合條件者遞補，而合條件者因入伙關係而抹先到先得辦法。遞入伙者可能適合減租條例，但因無法當時取得證明而額滿見遺。這種情形可能發生，大致上，當時之分配是相當公平者。

管理處審核收入及財產之唯一憑據是報稅單及僱主證明，該等文件全部存放於管理處，聯邦亦每年派員審核。申請表副本除送本地聯邦辦事處外，尚送華盛頓之資料中心。但報稅單上數目之真實性，本人絕不敢保證，倘有疑問，可逕向聯邦稅務局查詢可也。

問：大同村上次加租未滿一年，業主再提出加租，與法律或租約有無抵觸？

答：目前大同村之業主提出加租，僅是在通知租客階段。到三月十八日以後始向聯邦政府正式申請，聯邦審核約須四至六星期。倘無疑問，聯邦將於四月底批准，批准後業主必須予住戶三十日通知，然後正式實施，以此計算加租最早亦要六月一日始能實行。這是對業

主最理想之打算，距離上次加租未足一年亦不相差太遠，法律並無未滿一年不得加租之限制，以大同村言，租約上載明業主可以依據聯邦政府所批准之租金向住戶徵收，換言之，倘聯邦批准加租，租約予以業主加租權利。

問：大同村住戶中部份在家車衣者，亦有擅自添置冰箱、洗衣機、超額用電，增加其他住戶負擔者，管理處將採取何種措施？

答：今晚討論，在這個問題上議論很多，有人贊成徵收附加費，反對者也不少，亦有人說分裝電錶，各人自付電費，管理處今期通訊尚未發出，但已經計劃在四月下旬開始逐戶訪問。其目的在對柏文內之設備實施預防保養，亦趁機調查柏文內有無違反租約之電器，作為徵收附加費之根據。至於徵收與否，及徵收數目，待調查過後作一統計再行決定。至於分裝電錶，必須重行鋪設電線，費用太高，無法實行，但既然有人提出，本人將召電匠估價，公諸各住戶，以符合公意。

問：抗議書之一指責管理處無理徵收修理費，是否可以說明？

答：上期通訊說明除自然折損之修理外，因住戶本身之有意或無意所損壞之公物，住戶必須負責修理費用。其用意是使住戶愛惜公物。舉例而言之，住戶忘記帶鎖匙出門，修理員通常毫無異議且在任何時間替其開門，但有人一而再，再而三的忘記，更有人凌晨三時喚醒管理員開門，為理由其太太在家熟睡，不忍吵醒之。這種毫無責任感毫無道德觀念之行為，倘不稍加限制，大同村再聘請十個管理員亦無法滿足其呼籲。再者，柏文內之電燈罩，只能開四十六之燈泡，有部份人裝上百大之燈泡，且廿四小時放亮，不但浪費能源，且燒壞電燈頭，這種無意義之損壞，為何不要求其本人支付而要其他住戶負擔？有些小孩子缺乏家庭教育，隨便破壞公物，為何不要求其父母賠償而要其他住戶負擔？管理員之服務，從替背負小孩手提伙食之主婦開門，替老婆婆更換柏文內之燈泡，乃至於修理機器，焊

補水管，晚間巡邏提賊，其工作已經够辛苦，其精神已經够值得嘉勉。再者，所收之修理費用係連同租金一起存進大同村之經營戶口，並非管理處私受者，有何不公平之處？

問：大同村與公路村相距不過一條街，其建築相同，為何不同樣柏文租金相差廿多元？

答：大同村是根據聯邦第221D3號法案補助興建的，其貸款利息大同村負擔三厘。公路村是根據聯邦第236號法案興建的，其貸款利息公路村負擔一厘，所以租金方面公路村比較便宜。再者，公路村之減息係由建築物落成時起算，大同村之減息係由聯邦政府正式背書永久按揭貸款契約之日起計。因此，一九七三年下半年及一九七四年上半年，當公路村支付一厘利息時，大同村還在支付八厘半利息。至於大同村為何選擇第221D3號方案，則必須向中華公所詢問，本人並不知情。

問：有人說大同村加租是因為舖位空置所影響，是否屬實？

(轉第八頁)



答：一般來說，聯邦之批准與否，全視乎該物業之實際財政狀況。因為聯邦政府係貸出而保人，倘任何物業入不敷出而致破產，聯邦政府必須接收該破產物業並繼續償還貸款，其後果無論對業主或聯邦政府均相當嚴重。因此除非不得已，聯邦政府不願意任由任何物業破產。但聯邦政府亦有義務保護住戶之利益，因此加租之幅度，必須根據該物業之實際合理支出，而且該物業必須符合居住標準，管理處亦必須提供合理之服務。必須指出的是，實際合理支出並不包括下年度可預測之物價指數增加率。換言之，業主不能單憑下年度物價指數將增加百分之十而申請加租百分之十，必須以實際之支出數字證明其需要加租若干。

問：住戶反對加租，以何種理由最為有力？

答：剛提到聯邦考慮批准與否，視乎該物業之實際經濟狀況，及該物業是否合乎居住標準，及管理處是否提供足夠合理之服務。因此，住戶最有力之理由為管理處服務不合水準，相

文之設備破舊，乏人修理，及加租幅度超出實際需要。但據本人所瞭解，大同村並無此等情形出現。

問：聞說大同村有漏水，可否予以解釋？

答：這是在個非常技術化之問題，但我願意在這裡簡單的說明。大同村是以預製混凝土裝砌成之建築物，截至目前為止，這種建築方法尚需相當之改良。大同村之漏水可分早天漏水與雨天漏水，早天漏水亦即是非天氣影響漏水，其原因包括住戶忘記關水喉，水廁廁盆接口處鬆移，排水管阻塞，乃至於任何水管生鏽穿孔。這種情形管理處接到通知後多能即時修妥。雨天漏水情形則比較複雜，因預製混凝土板之任何接口，甚至土板本身之沙眼，雖經塗上防水膠液，稍有孔隙，仍難會漏水。而且很多時候，很難循室內漏水地方找出漏水根源。自去年中至今，本公司之建築顧問仍然在屢試屢敗之研究。大同村之三層矮樓已經重塗膠漆兩次，情形稍有改善，但仍時有些微漏水。目前大同村電梯旁之高架上，有兩名

技士在工作。希望他們能够解決問題。

問：大同村加租，對目前享有減租優待之住戶是否有影響？

答：首先必須指出，減租優待一詞容易令人產生錯覺，以為是大同村本身對若干住戶優待，予以減租，因此增加其他住戶之負擔。事實上，減租方案是聯邦政府的一個獨立方案。符合條件之家庭，可以向聯邦政府申請，獲准後該家庭每月繳交其四分之一收入作為租金，餘數由聯邦政府按月付給業主。因此，無論該住戶獲得減租與否，業主仍然收到同樣之租金。錢是來自聯邦的，並非其他住戶分擔。至於加租對該等住戶有無影響，則因人而異。聯邦補助租金額不得超過該相文租值之七成。亦即是說，減租住戶起碼必須自繳三成租金。一般來說，大同村減租住戶之自繳額大多超過三成租金，因此不受影響。但少數住戶之自繳額係三成租金。將來加租實施時，該等住戶之自繳額將按比例增加。

問：剛才有些住戶指管理處

謂部份減租住戶係混水摸魚者，可能與管理處有某種關係，是否可以說明？

答：這個問題必須分幾步說明。第一：減租條件。減租之先決條件有三：收入必須在聯邦所訂之標準以下，私有財產不得超過聯邦政府之限額，尚必須為以下三者之一：六十二歲以上，或係殘廢而不能就業者；或係現居於不合標準之樓宇者；或係由改建局下令徙置者；或係自然災禍難民；或係住戶之一係現役軍人。第二：減租條件之證明。其收入必須由僱主以書面證明，其財產必須以報稅單證明，除此以外，年老若除已領有養老金者外必須有年齡證明，殘廢者必須有醫生證明，改建局徙置者必須有改建局證明，現住於不合標準樓宇者必須有市衛生局或房屋檢查局證明，自然災禍難民必須有聯邦小商業行政署證明，現役軍人必須有服務之軍事機關證明。此等證明必須存放管理處以備聯邦政府人員審核，其申請副本兩份必須呈交聯邦。第三：大同村之減租額為八十六伏，在一九七三年四月開



# 稿特版舢

## 非同是租加村同大

與史密夫物業管理公司經理陳家驊討論大同村加租問題

### 編者序

本社

大同村於一九七三年四月開始入伙，至同年十月間住滿。一九七四年八月一日實施加租，增加幅度約為百分之八。上月十八日，業主大同相文公司通過史密夫物業管理公司以書面通知住戶（通知書原函見附錄）擬於卅日後再向聯邦政府申請加租。增加幅度約為百分之十五。為此，部份住戶草擬抗議書凡三封之多，持往華美福利會綜合服務所閱覽。小姐（大同村住戶之二）要求其翻譯成為英文呈遞聯邦政府，閱小姐以茲事體重大，乃聯合華埠小市府陳建立主任安排大同村住戶與管理處會議，試圖分析加租之原因並尋求加租以外之解決途徑。會議在三月五日下午五時於分假座管理處召開。參加者約五十餘人。住戶提出之質詢頗多，可以綜合為以下數點：

- 一、上次加租未及一年，業主是否有權再提出加租？
- 二、大同村管理處最近公佈之

若干修理費用，是否公平？  
三、為什麼普通住戶加租而減租住戶不受影響？

四、為什麼有些住戶夫婦工作，月入千元，而能享受減租權利？其中是否與管理處有勾結之嫌？

五、目前之租金包括水電煤氣等用度，但其中有等住戶在家中午衣幫補生計，亦有等擅自增加冰箱、洗衣機者，其用度自較其他住戶為多，但所付租金相等，是否公平？

但討論時各人議論紛紛，會場秩序混亂，無法作理智之分析與研究，因此本社特於會後持訪陳家驊先生，以期能對大同村加租問題作更深入之瞭解，並公佈於僑胞。

陳君於一九七二年春開始受職於DCA發展公司社區管理處，負責大同村及鄰近之公路村之招租及管理事宜。七二年五月間該兩村招租工作完竣將近入伙住滿時調職黑人區及兼管劍橋市之聯邦津貼住宅。去年十月初重調回大同村公路村，並兼司胡士打市同類住宅之管理職，以下為本社記者與陳君之對話：

問：大同村加租是否必須經過政府機關批准始能付諸實行？

答：大同村因為係一九七三年一月以後落成入伙，因此不受麻省管制租金之管轄，其加租不必經過地方政府租務管制局之同意。但必須預先得聯邦政府房屋及市區發展部波士頓辦事處房屋行政廳之批准方能付諸實行。

問：大同村向聯邦房屋行政廳申請加租必須經過何種手續？

答：在向聯邦申請加租之前卅日，業主必須通知各住戶，申明其擬加租之理由，增加金額，並將各種必須呈遞聯邦之文件存放於辦事處內供住戶查考。必須呈遞聯邦之文件包括上年度之盈虧報告書及當年之財政預算案。目前該兩種文件及大同村去年度之電力及煤氣用度分析表，及聯邦國民借貸銀行之銀期單等均存放於辦事處內，可供住戶參閱。本人亦樂意解答有關之問題。

問：聯邦之批准與否，依據何種標準？



# 李實卿接掌中華公所 會議決定增加車馬費

紐英倫中華公所於三月六日晚全體職員會議中選出李實卿為現任主席，並以多數票通過除主席及西文書記職位外，全體上屆職員留任。

查中華公所職員以兩年為一任。上屆職員應於去年年底任滿改選。然而於去年年底，除至考篤執公所推薦陳建立為西文書記外，其餘職位未有團體薦出候選人。因此職員會議臨時決定上屆職員，除西文書記由陳建立君獲選取代黃玉瑩女士外，全體留任三個月。

俟各團體推薦候選人。至三月六日，全體職員會議選出李實卿為主席，並通過其餘全體職員留任。李主席將於四月一日開始接黃培潤主席之任而視事。現屆職員名單為：

主席：李實卿  
總務：駱介屏  
中文書記：余鴻堃  
西文書記：陳建立  
財政：司徒贊  
庶務：陳家新  
當晚會議尚通過中華公所

職員增加車馬費事。除主席增十元，西文書記增廿元外，其餘各職每月各增五十元。

## 中華民國政府 協建華埠牌坊

早在數年前，波城改建局已有計劃封閉中央公路華埠出口（即愛丁堡羅街）必株街交接處，並在其上興建十型公園。根據目前情形估計，該項計劃頗有實行之可能。按照市府之建議，中華公所三月六日晚之會議議決在該處建築華埠牌坊一座橫跨必株街街口。中華民國政府在原則上已贊同協助華埠完成其事。至於以何種方式協助華埠興建牌坊，中華民國政府目前正在研究之中。相信主要是供給材料及設計樣本。

George F. Wong  
Holbrook  
767-3730

### 黃榮富

包辦各種五金工程  
安裝冷暖氣等設備  
修理餐館廚房氣籠

# 中國之夜

## 綜合藝術表演

華埠售票處  
華美綜合服務所

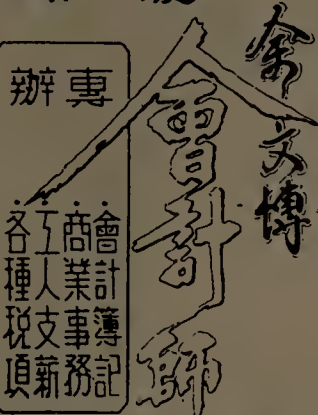
日期：四月五日

地點：東北大學  
校友禮堂

主辦人：

東北大學 哈佛大學  
波士頓書院 麻省理工  
波士頓書院 西蒙主書院  
波士頓大學 塔夫士大學  
白蘭大學 麻省大學  
中國同學會

波士頓



79 KNEELAND ST. BOSTON MASS 02111  
Tel: 423-2264

波士頓

華美書局

CHINESE AMERICAN BOOK CO.  
79 Kneeland St. Boston, Mass. 02111  
Tel: (617) 423-2264

圖書雜誌  
唱片唱帶  
工藝禮物  
歡迎郵購

## 更正啟事

舫舫上期（一九七五年二月號）第三版「中華青年團」乙文其中第二段有若干錯漏，原文不符者，茲將原文該段重錄如後，並向讀者及中華青年團致萬二分之歉意。

編者

## 楊振舜太極拳社

授課時間：

星期日、星期一、星期四、  
每晚七至九時及九至十一時  
波士頓夏利臣街二八三三號  
電話：五四二、四四二

「去年十月，華埠三位熱心青年李英儒、關麗芬及周雪玲發起組織此團（中華青年團）。李君是波城少年團之外勤聯絡員（上期誤植為華埠少年團），關麗芬小姐是華美福利會綜合服務所主任，周雪玲小姐是舫舫月刊前任英文編輯，現任波士頓行動發展區少年顧問。該團暫借華美福利會會址作為辦公及開會地點（上期誤登為該團附屬華美福利會，並由該會供給辦公和開會地點）。



# 埠際歌唱比賽

## 波城囊括叁獎

三月九日晚上在莊亨閣大禮堂舉行之全美華埠業餘歌唱比賽，由譚玉秀小姐、曾大偉先生、曾熾喧先生及雷萍小姐分別奪得冠軍亞軍季軍。

除亞軍之曾大偉先生係來自紐約者外，冠軍之譚玉秀小姐、季軍之曾熾喧先生及殿軍之雷萍小姐均係波城之參加比賽人。

此次埠際歌唱比賽參加者共廿五人，本埠佔十七人，來自紐約者八人。本埠參加者於三月二日假座安良王商會禮堂初賽，其中十二人獲選進入決賽。紐約之參加比賽者則免除初賽，直接進入決賽。

決賽當晚之節目非常豐富，除參加比賽者之歌唱外，尚有波士頓中國舞蹈團、廣教中文學校舞蹈團所表演之民族舞蹈，復有紅歌星趙千慧小姐、全美華埠歌王雷龍先生、歌后阮丹媚小姐，及自加拿大滿地可遠道而來之陳維燕小姐等客串表演。據估計，參加之觀眾

約一千四百人，將莊亨閣大禮堂擠得水泄不通，為波士頓埠以來之僅見。

舉辦埠際歌唱比賽之波城永和俱樂部為籌備此舉，花費了不少之人力物力，是晚之能夠獲空前之成功，亦有賴於波城市長懷特先生、中華民國駐波士頓總領事館、波城華埠藝術中心、廣教中文學校、馬士威大樂隊、紐約青年之友社樂隊、波城龍翔公司、華美書局等之贊助及支持。

(圖片說明) 右起時鐘方向  
(一) 冠軍譚玉秀，亞軍曾大偉，季軍曾熾喧，殿軍雷萍。  
(二) 亞軍曾大偉比賽時神態。  
(三) 冠軍譚玉秀比賽時豐姿。  
(四) 司儀陳碧喬也在演唱？



(上接第二版)

市長接見華埠領袖

款項，這些機關不應漠視華人的需要，認為寫信支持，乃市長應盡的責任。

安良工商會陳連富提及紐約華埠輔警團的模範，市長答允加以考慮。

此外，市長並答應將華埠小市府租用中華公所之租金，由每月七十五元，加至一百五十元；答應支付中華中學英會教老春宴之舞興節目費用，及捐贈永和俱樂部美洲華僑青年歌唱比賽冠軍銀杯一座。

關於此次會議，列席的華人領袖都感到滿意，認為市長尊重華人的權益，和關心華埠之各項發展。

### 乾洗店出售

都車士打埠及米頓埠公車線  
交通方便可以充銀期  
請電：二六九一八五九八

### 大型餅舖出售

位於波城近東南快車路  
九千平方呎寬敞泊車場  
請電：二六九一八五九八



# 波城市長懷特 接見華埠領袖

波城市長懷特先生，向來重視民情，對於本市各社區，歷表關懷，就任以來，對華埠增加服務，早為僑胞稱道。

今年二月十八日，懷特市長為尊崇農曆新年，和進一步探求民隱，特透過華埠小市政府主任陳建立，邀請華人領袖二十一人，到市府辦公廳，作一小時半之座談會。

華埠應邀參加的有中華公所主席黃培潤，顧問李寶卿，車務務務介屏，書記朱曉東，安良工商會會長黃國林，外交陳連富，華美福利會執行主任湯司徒美蘭，綜合服務所主任關福芬，華人青年會主任威廉比利，瑪利諾修女中心主任歐若芳修女，中華青年團輔導員李英儒，華埠藝術中心主任余榮宗，華人醫務中心董事長張黃玉鶯，華埠少年團董事阮振富，唐約望，中華耆英會主任梅伍銀寬，僑領陳毓璇，張瑾，青年工作者梁素英，黃珍妮，舢舨編輯陳貴應。此外尚有

其他領袖臨時不克列席。

協助市長回答問題的有華埠小市政府主任陳建立，公共服務處處長密特，和市長高級助理李利等。

中華公所黃培潤主席首先代表全體華人說話，先感謝市長對華埠的關心，然後針對六項問題發表意見：

(一)感謝市府以賦稅分享之款項五萬元，以購買舊滾市學校(P1地段)，贈予至僑，興建中華大樓。惟願市府能免費將學校移交，則五萬元可用作其他活動及福利。

市長解釋：市府本來就希望免費將地段移交，五萬元的賦稅分享可用作中華大樓的改建費。列席人士對此甚感滿意。

(二)華埠大同村附近治安日差，望市府能加派警察到大同村，公路村巡邏。華人一向奉公守法，政府更應保障我們的權益。

市長解釋：有關加派警察

巡邏，其他市區亦有同樣要求，將與警察總監狄加士亞商量後，再切實執行。(按：今年三月初市長宣佈一項至市性的警察步行巡邏計劃，包括華埠在內，華埠小市政府將于短期內召開第三次警民會議，以求有所行動)。

(三)華埠東方式街燈望能于早日完成，並加予點亮。並請在亞市佛街，愛丁保羅街，及再街興建新街燈。

市長解釋：東方式街燈已在必林，尼倫，哈臣，夏利臣，泰勒，哈佛街裝設好。有一部份仍未點亮，當敦促工務局長催促電燈公司早日敷線。此外，社區重建局已投標展開大規模的修建街道，行人道，街燈，水管，坑渠等工程，包括邊沿街，華盛頓至哈臣利臣街一段，屋街，大同街，尊尼街，哈臣街等。華埠領袖要求加上亞市佛街，愛丁保羅街，及必林街，當樂意照辦。至全部工程約需款一千二百萬元，完成後，華埠的面目將為之一新。

(四)不少華人，逝世後望能葬在本市之望合墳場，目前專留華人之地快告滿，望市府能予擴大。

市長解釋：市府願意多撥一百個墓地地位給予華人，由中華公所會同管理墳地的公園及娛樂局負責人一同商量，採取合適的地位。

(五)請市長加強積極行動，多聘華裔，擔任公職。

市長承諾：目前聯邦政府撥款的反失業法案，將由市府遴選人選，自當在少數民族方面，多予聘取。

(六)望市府對於青年活動，多予撥款支助。

市長承諾：將下令青年局多聘請華裔人員，及對華埠青年活動，多予支持。

關於華埠青年活動，在會上發言的尚有中華青年團之李英儒，青年工作者梁素英，華人青年會威廉比利，華埠少年團阮振富，各就其工作範圍，服務宗旨，發表誠摯的意見，市長細心聽取。

華美福利會湯司徒美蘭發表意見，認為本市之重要慈善機關，例如「統一行動」，從沒有直接撥款支助華埠，而一般基金會或政府撥款，多是試驗性的，很少長期，望市長能在此給予道義上支持。市長認為市府年中亦為慈善機關籌得不少





# 山報月刊

出版人 華美福利會  
社址 泰勒街八十五號

## 中華大樓譯名糾紛 省註冊廳定期聆訊

中執 華是 公所 非

基當 督可 教解 會決

省政府註冊廳將於三月十九日下午二時在府辦公大廈舉行公聽，聆訊紐英崙中華公所及中華基督教會對「華人社區中心」一名之爭執。

紐英崙中華公所正在籌備興建之中華大樓，其英文名稱係採用「華人社區中心」一名。該名稱最近見於中華基督教會在大同村所舉辦之托兒所，而該托兒所已經搶先一步，以「華人社區中心」名義向有政

府註冊。中華公所有見及此，乃行文向有政府抗議，謂該名義係中華公所數年來所沿用者。省政府於是函召雙方於三月十九日到場申述理由，試圖解決此項糾紛。

### 華美福利會

開辦

### 社區職業中心

華美福利會與波城社區發展行動局聯合主辦的「社區職業中心」，業于最近開放使用，並在三月七日舉行記者招待會。

此職業中心設在華美福利會綜合服務所內，由通曉中英文的人員協助華人解決職業找尋、輔導和訓練等問題。

波城社區發展行動局是本市統籌一切反貧計劃的機構。以往該局在十個社區成立了職業中心，在華埠的是第十五個。

出席招待會的有中西領袖、電視、電台、和報紙的代表。

分由行動局葛特主任、華美福利會湯司徒美蘭執行主任、行動局副董事局長阮國富一一招待，並回答各項問題。

### 陳度蟬聯校友會主席

中華公所及安良工商會聯合舉辦之職業訓練班，其歷屆畢業之同學組成校友會，並於二月廿五日假座華珍酒家舉行餐會。會中選出校友會之下屆職員如下：

主席：陳度（連任）

財政：陳汝相

監察：李財生

當晚參加餐會之校友四十餘人，飯前並由中華民國總領事館報效名片「真偽千金」。

### 大同村與公路村 向政府申請加租

大同村及公路村業主，相繼通知租客，擬向聯邦政府房屋及市區發展部申請准予增加租金。根據其向租客所發出之通知書，擬增加之幅度約為現在租金之百分之十五。根據聯邦政府房屋部之規

定，凡聯邦補助之樓宇，業主申請加租，必須預先卅日通知住戶，俾住戶有充份之時間瞭解申請加租之理由並表示意見。大同村業主通知租客之日期為二月十八日，公路村則於三月十七日通知租客。以目前申請加租之手續複雜程度，即使聯邦政府順利批准加租，亦必須至七八月間始能實行。關於大同村住戶對業主申請加租之反應，詳情見今期「訪問大同村經理」一文。

### 山報 招登廣告

華美福利會綜合服務所  
電話：四二六一、八六七三

SAMPAN

Sponsor Of The Month



REGINALD WONG & COMPANY, INC.

205 LINCOLN STREET

BOSTON, MASS.